

## **Nr 162**

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av handelsavtal mellan Sverige och Benelux-länderna; given Stockholms slott den 29 mars 1957.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 8 mars 1957 och för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av till denna proposition såsom bilaga fogad handelsöverenskommelse mellan å ena sidan Sverige, och å andra sidan den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen och Nederländerna.

**GUSTAF ADOLF**

*Gunnar Lange*

Översättning

**Accord commercial entre le Royaume de Suède d'une part et l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et le Royaume des Pays-Bas d'autre part.**

**Handelsöverenskommelse mellan Konungariket Sverige, å ena sidan, och den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen och Konungariket Nederländerna, å andra sidan.**

Le Gouvernement du Royaume de Suède d'une part,

et

le Gouvernement du Royaume de Belgique, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants, et

le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

les Gouvernements agissant en commun en vertu du protocole relatif à la politique commerciale conclu entre eux le 9 décembre 1953, d'autre part,

animés du désir de favoriser, dans toute la mesure du possible, les échanges commerciaux entre leurs territoires,

sont convenus des dispositions suivantes:

#### *Article I*

Les Parties Contractantes appliqueront toutes les mesures concernant la libération des échanges, prises ou à prendre conformément aux décisions de l'Organisation Européenne de Coopération Economique, aux produits originaires de leurs territoires respectifs.

#### *Article II*

Aux fins du présent Accord, sont considérés comme produits suédois,

Konungariket Sveriges regering, å ena sidan,

och

Konungariket Belgiens regering, såväl i eget namn som för regeringen i Storhertigdömet Luxemburg,

samt Konungariket Nederländernas regering,

vilka tre regeringar uppträda gemensamt i enlighet med protokollet av den 9 december 1953 rörande handelspolitiken, å andra sidan,

besjälade av en önskan att i största möjliga utsträckning främja handelsförbindelserna mellan sina områden,

ha enats om följande bestämmelser:

#### *Artikel I*

De avtalslutande parterna skola med avseende på varor härrörande från respektive områden tillämpa de trilstningsbestämmelser, som redan genomförts eller komma att genomföras i enlighet med av Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete fattade beslut.

#### *Artikel II*

I denna överenskommelse skola med svenska varor avses sådana va-

les produits qui sont originaires du Royaume de Suède. Sont considérés comme produits belges, produits luxembourgeois et produits néerlandais les produits qui sont originaires de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, du Congo belge, du Ruanda-Urundi et du Royaume des Pays-Bas.

### *Article III*

Les Autorités belges, luxembourgeoises et néerlandaises autoriseront l'importation dans l'Union Economique belgo-luxembourgeoise et dans le Royaume des Pays-Bas des produits suédois figurant dans la liste »A» annexée au présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'eux.

De leur côté, les Autorités suédoises compétentes s'engagent à délivrer les licences d'exportation ou toutes autres autorisations nécessaires pour l'exportation vers l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, le Congo belge et le Ruanda-Urundi et vers le Royaume des Pays-Bas des dits produits, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'eux, dans la liste »A» annexée au présent Accord.

### *Article IV*

Les Autorités suédoises autoriseront l'importation en Suède des produits belges, luxembourgeois ou néerlandais, conformément aux indications figurant dans la liste »B» annexée au présent Accord, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'eux.

De leur côté, les Autorités belgo-luxembourgeoises et néerlandaises

ror, som ha sitt ursprung i Konungariket Sverige. Med belgiska varor, luxemburgiska varor och nederländska varor avses de varor, som ha sitt ursprung i den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen, belgiska Kongo, Ruanda-Urundi samt Konungariket Nederländerna.

### *Artikel III*

De belgiska, luxemburgiska och nederländska myndigheterna skola tillåta import till den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen och till Konungariket Nederländerna av svenska varor, som upptagits å den överenskommelsen bifogade lista »A», intill minst de kvantiteter eller värden som angivits.

Å sin sida förbinda sig vederbörande svenska myndigheter att lämna exportlicenser eller övriga erforderliga tillstånd för export till den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen, belgiska Kongo och Ruanda-Urundi och till Konungariket Nederländerna av nämnda varor, intill minst de kvantiteter eller värden, som angivits i den överenskommelsen bifogade lista »A».

### *Artikel IV*

De svenska myndigheterna skola tillåta import till Sverige av belgiska, luxemburgiska eller nederländska varor i enlighet med vad som anges i den överenskommelsen bifogade lista »B», intill minst de kvantiteter eller värden som angivits.

Å sin sida förbinda sig vederbörande belgisk-luxemburgiska och ne-

compétentes s'engagent à délivrer les licences d'exportation ou toutes autres autorisations nécessaires pour l'exportation vers la Suède des dits produits, au moins à concurrence des quantités ou des valeurs indiquées pour chacun d'eux, dans la liste »B» annexée au présent Accord.

#### *Article V*

Le règlement des paiements afférents aux échanges commerciaux entre les territoires des Parties Contractantes s'effectuera conformément aux dispositions des accords auxquels elles sont parties.

#### *Article VI*

Il est constitué une Commission mixte composée des représentants des Gouvernements intéressés. Elle a pour tâche de surveiller l'application du présent Accord et de procéder, si nécessaire, à l'aménagement des listes y annexées. Elle est habilitée, en outre, à présenter aux Gouvernements des Parties Contractantes toutes propositions susceptibles de favoriser entre elles le développement des échanges commerciaux. Elle se réunit à la demande d'une des Parties Contractantes.

#### *Article VII*

L'application du présent Accord au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces territoires. Celle-ci sera considérée comme accordée tacitement, à moins que le Gouvernement néerlandais n'en notifie le contraire au Gouvernement suédois endéans les trois mois de la signature de l'Accord.

derländska myndigheter att lämna exportlicenser och övriga erforderliga tillstånd för export till Sverige av nämnda varor, intill minst de kvantiteter eller värden, som angives i den överenskommelsen bifogade lista »B».

#### *Artikel V*

Regleringen av de betalningar, som hänföra sig till varuutbytet mellan de avtalslutande parternas områden, skall ske i enlighet med bestämmelserna i de överenskommelser, vilka de ingått eller anslutit sig till.

#### *Artikel VI*

En blandad kommission skall tillsättas med representanter för de berörda regeringarna. Den skall ha till uppgift att övervaka tillämpningen av denna överenskommelse och att i mån av behov genomföra ändringar i därtill fogade listor. Kommissionen äger därjämte att förelägga de avtalslutande parternas regeringar alla förslag, som äro ägnade att främja utvecklingen av det ömsesidiga varuutbytet. Den skall sammanträda på begäran av endera av de avtalslutande parterna.

#### *Artikel VII*

Frågan om tillämpningen av denna överenskommelse i vad avser Surinam och nederländska Antillerna skall underställas regeringarna i dessa områden för godkännande. Ett sådant godkännande skall anses föreligga i och med att nederländska regeringen icke delgivit svenska regeringen ett besked av motsatt innehåll inom tre månader efter överenskommelsens undertecknande.

*Article VIII*

Le présent Accord entrera provisoirement en vigueur à la date de sa signature et définitivement après échange de notes entre les Gouvernements des Parties Contractantes. Il est valable pour une durée d'un an, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1957. Il sera considéré comme renouvelé, d'année en année, par tacite reconduction, si aucune des Parties Contractantes ne le dénonce trois mois avant l'expiration de la période de validité.

A l'égard du Surinam et des Antilles néerlandaises, ce renouvellement est soumis aux stipulations de l'article VII.

Le présent Accord expirera immédiatement et de plein droit, si l'Accord sur l'Établissement d'une Union Européenne de Paiements, signé à Paris le 19 septembre 1950, prend fin ou si l'application de ce dernier accord est suspendue ou prend fin en ce qui concerne la Suède, l'Union Economique helgo-luxembourgeoise ou les Pays-Bas, et pour autant qu'un régime de paiement offrant aux Parties Contractantes des possibilités satisfaisantes de règlement ne soit pas instauré.

Fait en triple exemplaire, en langue française,  
à Stockholm, le 1957.

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède,

*Artikel VIII*

Denna överenskommelse skall provisoriskt träda i kraft från och med dagen för undertecknandet och slutgiltigt efter notväxling mellan de avtalslutande parternas regeringar. Den skall gälla för en ettårsperiod med början den 1 mars 1957. Den skall betraktas som förnyad år från år genom tyst överenskommelse, därest den icke uppsäges av endera av de avtalslutande parterna tre månader före utgången av giltighetstiden.

För en sådan förlängning i vad avser Surinam och nederländska Antillerna gälla bestämmelserna i artikel VII.

Denna överenskommelse skall omedelbart upphöra att gälla därest den i Paris den 19 september 1950 undertecknade överenskommelsen rörande upprättandet av en europeisk betalningsunion utlöper eller om tillämpningen av denna senare överenskommelse upphäves eller upphör i vad avser Sverige, den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen eller Nederländerna, dock under förutsättning att ett betalningssystem, som erbjuder de avtalslutande parterna tillfredsställande möjligheter till reglering av betalningarna, icke upprättas.

Som skedde i tre exemplar på franska språket i Stockholm den 1957.

För Konungariket Sveriges regering,

Pour les Gouvernements de l'Union Economique belgo-luxembourgeoise, För den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionens regeringar,

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, För Konungariket Nederländernas regering,

*Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållande m. m. hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 8 mars 1957.*

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, HEDLUND, PERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, NÄSGÅRD, KLING.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena och chefen för finansdepartementet.

Kungl. Maj:t godkände den 12 december 1947 förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och Nederländerna. Överenskommelsen, som undertecknades den 30 december 1947, underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1948: 111; rskr nr 120). Den 23 januari 1948 godkände Kungl. Maj:t förslag till handelsöverenskommelse mellan Sverige och den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen. Överenskommelsen, som undertecknades den 2 februari 1948, underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1948: 183; rskr nr 121).

Nederländerna och den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen har sedermera beslutat att föra gemensamma handelsförhandlingar med tredje land. Beträffande det fortsatta varuutbytet mellan Sverige och dessa stater (Benelux) har under februari och mars månader 1957 förhandlingar ägt rum i Stockholm. Härvid har enighet uppnåtts om förslag till handelsöverenskommelse med därtill hörande varulistor, förtroligt tilläggsprotokoll och skriftväxlingar. I förslaget ingående handlingar torde såsom bilagor<sup>1</sup> (Bilaga 1A—1E) få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till *handelsöverenskommelse* innehåller i huvudsak följande. I artikel I stadgas, att de avtalsslutande parterna skall gentemot varandra tillämpa de frilistningsbestämmelser, som redan genomförts eller kommer att genomföras i enlighet med av Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete fattade beslut. Enligt artikel II skall endast sådana varor, vilkas ursprungsland är Sverige, anses såsom svenska, under det att såsom belgiska, luxemburgiska och nederländska varor skall anses såväl varor, som stammar från Belgien, Luxemburg och Nederländerna, som varor, vilka har sitt

<sup>1</sup> Här uteslutna. Bilaga 1 A är likalydande med den vid propositionen fogade, å franska språket avfattade texten till handelsavtal. Bilaga 1 B, vilken omfattar varulistorna, är i svensk översättning återgiven å s. 10.

ursprung i belgiska Kongo och Ruanda-Urundi. I artiklarna III och IV ålägges de avtalsslutande parterna att tillåta utförsel och införsel i enlighet med vad som angives i de till överenskommelsen fogade varulistorna intill minst de kvantiteter eller värden som angivits; de svenska varorna uppföres därvid på lista A och de belgiska, luxemburgiska och nederländska på lista B. I artikel V föreskrives, att betalningarna skall verkställas i enlighet med sådana tidigare överenskommelser, vilka parterna ingått eller anslutit sig till. Enligt artikel VI skall tillsättas en blandad regeringskommission med uppgift att övervaka tillämpningen av överenskommelsen. Artikel VII innehåller bestämmelse om att överenskommelsen må tillämpas på Surinam och nederländska Antillerna under förutsättning av godkännande av regeringarna i dessa områden. Jämlikt artikel VIII skall överenskommelsen, som slutgiltigt träder i kraft genom noteväxling, provisoriskt tillämpas från dagen för undertecknandet och gälla för en ettårsperiod med början den 1 mars 1957. Därest ingendera avtalsslutande parten uppsagt överenskommelsen tre månader före avtalstidens utgång, förlänges giltighetstiden automatiskt för ett år i sänder. Som ett särskilt giltighetsvillkor för överenskommelsen stadgas, att densamma äger bestånd blott under förutsättning av att betalningarna mellan de avtalsslutande parterna regleras antingen av överenskommelsen om en europeisk betalningsunion eller av ett i dennas ställe upprättat, för parterna godtagbart betalningssystem.

Beträffande omfattningen och sammansättningen av de föreslagna varulistorna må framhållas, att dessa i princip endast innefattar produkter för vilka erfordras importlicens i införsellandet. Huvuddelen av varuutbytet mellan parterna äger numera rum utan särskilda import- eller exporttillstånd. Bland varorna på lista A märkes bl. a. sill och färsk fisk, konsthartser och produkter av plast, skruv- och bultartiklar, snabbstålspiralborr och hårdmetallverktyg samt adresserings- och präglingsmaskiner. Lista B omfattar bl. a. avelsboskap, matjes-sill, frukt, halvfabrikat av ädelmetall (ej silver) och diverse varor från belgiska Kongo.

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte godkänna förslaget till handelsöverenskommelse jämte därtill hörande handlingar.

Tillika hemställer jag, att utdrag av statsrådsprotokollet i detta ärende måtte tillställas utrikesdepartementet och finansdepartementet.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

*Rutger Croneborg*



*Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 29 mars 1957.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ANDERSSON, HEDLUND, PERSSON, LINDELL, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, NÄSGÅRD, KLING, ELIASSON, HENRIKSSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Lange, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena och chefen för finansdepartementet.

Den 8 mars 1957 godkände Kungl. Maj:t förslag till handelsöverenskommelse mellan å ena sidan Sverige och å andra sidan den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen och Nederländerna (Benelux) jämte till överenskommelsen hörande varulistor, tilläggsprotokoll och skriftväxlingar.

Kungl. Maj:t bemyndigade samma dag chefen för utrikesdepartementet att underteckna ifrågavarande överenskommelse.

Frågan om godkännande av överenskommelsen synes nu genom proposition böra föreläggas riksdagen. De i avtalskomplexet ingående förtroliga handlingarna torde få genom avskrifter delgivas riksdagens vederbörande utskott.

Jag hemställer sålunda, under hänvisning till vad som anförts den 8 mars 1957 vid anmälan inför Kungl. Maj:t av ifrågavarande förslag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen

att godkänna den ovannämnda handelsöverenskommelsen mellan å ena sidan Sverige och å andra sidan den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen och Nederländerna.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Gunnel Ljungar*

## Lista A

Export av svenska varor till Benelux-länderna under perioden 1 mars 1957—28 februari 1958.

Varuslag	Kvantitet (i ton)	Värde (i 1 000 sv. kr.)
Ål . . . . .		600
Färsk fisk . . . . .	870 <sup>1</sup>	
Sill . . . . .	450	
Äpplen . . . . .		P.M.
Utsäden (icke frilistade) . . . . .		Efter behov
Natrium- och kaliumhydrat . . . . .		450
Konsthartser och produkter av plast . . . . .		2 500 <sup>2</sup>
Färger och fernissor . . . . .		400 <sup>2</sup>
Kalvhudar . . . . .		100
Fönsterglas . . . . .		P.M.
Glas- och kristallvaror, inkl. hushållsglas . . . . .		200
Hästkosöm . . . . .		500
Skruv- och bultartiklar . . . . .	610	
varav: a. träskruv . . . . .	70	
b. svartbult . . . . .	260	
c. övrig bult och skruv . . . . .	280	
Snabbståls spiralborr och hårdmetallverktyg . . . . .		1 200
Adresserings- och präglingsmaskiner . . . . .		750
Borstar . . . . .		125
Diverse varor . . . . .		40 000

Översättning

## Lista B

Export från Benelux-länderna till Sverige under perioden 1 mars 1957—28 februari 1958.

Varuslag	Värde (i 1 000 sv. kr.)
Boskap och hästar för avelsändamål . . . . .	P.M.
Sötvattensfisk . . . . .	250
Saltad sill (matjes) . . . . .	P.M.
Äpplen, päron samt äpple- och päronpulp . . . . .	P.M.
Fartygsbyggen och reparationer . . . . .	P.M.
Halvfabrikat av ädelmetall, annan än silver . . . . .	1 000
varav: guldrör och -tråd . . . . .	400
bladguld . . . . .	200
Diverse varor från belgiska Kongo . . . . .	1 000
Diverse varor . . . . .	40 000

<sup>1</sup> För den belgisk-luxemburgiska ekonomiska unionen: 120 ton; för Nederländerna: 750 ton.

<sup>2</sup> med möjlighet till överlicensiering.